

PROPOSTA DE ATIVIDADE PARA O LABORATÓRIO DE PESQUISAS SOCIAIS

TEMA: IDENTIDADE RELIGIOSA TRANSNACIONAL - LITERATURA JUDAICA ORTODOXA EM PORTUGUÊS

PROPONENTE: *Daniela Guertzenstein* (PNPD CAPES - DS - FFLCH - USP)

Atividade proposta: Oficina.

Data: Segunda feira 02 de maio de 2016 das 14h00min as 18h00min.

A oficina é constituída por três módulos teóricos e um módulo prático e tem como meta apresentar os processos de criação, tradução, publicação e difusão da literatura judaica ortodoxa em português. Esta pesquisa contribui na percepção do fluxo entre centros de produção, extensões e desdobramentos de redes religiosas transnacionais e a expansão de suas comunidades globais.

OFICINA: SUBCONSCIENTE RELIGIOSO E CONEXÃO PLANETÁRIA - APRESENTAÇÃO DE RESULTADOS DE PESQUISA SOBRE LITERATURA JUDAICA ORTODOXA EM PORTUGUÊS

Introdução: O subconsciente religioso pode ser explicado como um conjunto de crenças, valores e ideais de um universo simbólico que une pessoas em comunidades. A conexão planetária é a associação de instituições em redes transnacionais que transmitem os valores e pareceres que ditam a interação de seus integrantes e adeptos na sociedade. O seminário sobre a literatura judaica ortodoxa traduzida para o português apresenta não necessariamente na ordem a seguir: A conexão planetária entre as instituições judaicas ortodoxas, os processos de transnacionalização da literatura desse universo simbólico religioso, a orientação sexual e os fundamentos religiosos que regem a interação social dos integrantes dessa comunidade global. Os resultados demonstram as limitações da difusão dos valores e conteúdos literários judaicos ortodoxos, a impossibilidade da popularização de seus costumes religiosos que implicariam na expansão da influencia do universo simbólico em questão e inclusão de seus valores na sociedade.

Objetivo: 1) Apresentar lideranças carismáticas judaicas ortodoxas, a produção e a tradução para o português de publicações de literaturas litúrgicas e manuais de auto-ajuda judaicos ortodoxos; 2) Apresentar as editoras judaicas ortodoxas brasileiras e a disponibilidade de suas publicações no mercado; 3) Expor fundamentos que

determinam a orientação sexual e a identidade judaica ortodoxa da literatura judaica ortodoxa traduzida ao português de origem simbólica ocidental (asquenazita) em contraposição a oriental (edot mizrach e sefaraditas) oriunda de países árabes, espanhola e mediterrânea.

Mostra da Pesquisa de Campo: Manuais de leis e livros de auto-ajuda de costumes judaicos ortodoxos publicados em português. Expor respostas de mulheres judias ortodoxas casadas a menos de dez anos (no segundo semestre de 2014) sobre os motivos da necessidade de cumprir os padrões comportamentais da literatura publicada pelas suas lideranças religiosas.

Justificativa: Contribuir para o desenvolvimento de pesquisas que percebam os processos de migração e expansão de doutrinas religiosas, o pertencimento as suas instituições e outras motivações que implicam na constituição das identidades de seus usuários como extensões e distensões de redes transnacionais de comunidades religiosas globais.

Conteúdo Programático:

Módulo teórico 1 (45 minutos): HISTÓRIA LITERÁRIA: 1) Apresentação da multiplicidade de identidades israelitas e judaicas; 2) Expor a evolução da tradição dos fariseus e das autoridades rabínicas dos textos editados no século II da era comum que fundamentam a doutrina da literatura que determina os costumes judaicos ortodoxos até a atualidade.

Módulo teórico 2 (45 minutos): LITERATURA E SOCIEDADE: 1) Exposição dos gêneros literários judaicos rabínicos produzidos pelas migrações judaicas na idade média e posteriores; 2) Apresentação de comunidades judaicas e seus dialetos, e; 3) Exposição do fluxo da literatura rabínica oriunda de países árabes para a Espanha e regiões mediterrâneas alcançando posteriormente a Europa Setentrional através das rotas comerciais e da globalização.

Módulo teórico 3 (45 minutos): IDENTIDADES RELIGIOSAS GLOBAIS - IDENTIDADE JUDAICA ORTODOXA: 1) Apresentação de duas correntes principais, a primeira sob a influencia da cultura árabe e a segunda da cultura anglo-saxônica, seus principais centros de produção literária na atualidade e a tradução de suas literaturas para o português, e; 2) Expor a perspectiva espiritualista e a abordagem racionalista da literatura judaica ortodoxa em português, como esses discursos fundamentam a submissão aos dogmas doutrinários e o cumprimento desses como quesito no pertencimento as instituições judaicas ortodoxas. Livros: * ABRAMOV, T. (1993-1997-2005) *O Segredo da Feminilidade Judaica: Esclarecimentos sobre a Prática de Taharat Hamishpachá*. São Paulo: W-Edith Produções Gráficas; * AVINER, S. (2004) *Mulheres da Bíblia*. São Paulo: Livraria e Editora Sêfer; * DAYAN, R. (2013) *Uma Família duas Idéias: Lidando com Diferenças Religiosa em Casa - Pais e Filhos; Maridos e Mulheres*. São

Paulo: Maayanot; * DICHY, H. (5774/2014) *Maim Haim: Guia Prático da Pureza Familiar*. São Paulo: Revista Nascente (circulação interna), e; * KOLEL MENACHEM. (2009) *Kitsur Dinei Tahará - Texto compilado pelos membros do Kolel Menachem / Rebe de Lubavich N.Y.* São Paulo: Maayanot.

Módulo prático (90 minutos): EXERCÍCIOS: 1) Apresentação e análise de conteúdos de textos da literatura judaica ortodoxa traduzida ao português; 2) Análise da identidade de suas editoras, da tiragem e do público alvo; 3) Reflexão da difusão dessas publicações no mercado, e; 4) Reflexão sobre doutrinas, missões, totalitarismos e tolerância que caracterizam a imposição de teologias e ideologias e o acato dessas a pluralidade de contextos em diferentes ambientes políticos e religiosos; a identificação de objetivos que causam associações entre instituições religiosas e políticas em redes transnacionais entrelaçando os universos simbólicos e paradigmas virtuais de suas comunidades globais.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BAUMAN, Zygmunt. *Globalização*. Jorge Zahar Editor, Rio de Janeiro, RJ. 1999.

BLAY, Eva. *O Brasil como Destino: raízes da imigração judaica contemporânea para São Paulo*. Editora UNESP. São Paulo: 2013.

GIDDENS, Anthony. *Modernidade e Identidade*. Jorge Zahar Editor, Rio de Janeiro, RJ. 2002.

HALL, Stuart. *A Identidade Cultural na pós-modernidade*. Tradução Tomaz Tadeu da Silva, Guaracira Lopes. DP&A 8. ed. Rio de Janeiro: 2003.

HERVIEU-LÉGER Danièle & WILLAIME Jean-Paul. *Sociologia e Religião*. Editora Idéias & Letras. Aparecida SP: 2009.

PIERUCCI, Antônio Flávio. *A Magia*. São Paulo: PubliFolha: 2001

POUTGNAT, Philippe & STREIFF-FENART, Jocelyne. *Teoria da Etnicidade – Seguido de Grupos Étnicos e suas Fronteiras*. São Paulo: UNESP, 1998.

TOPEL, M. *Jerusalém & São Paulo: A Nova Ortodoxia Judaica em Cena*. São Paulo: Topbooks.2005.